

Safety and risk prevention in the fisheries sector. Tugs, rescue and telecommunications

Seguridad y prevención de riesgos en el sector pesquero. Remolque, salvamento y telecomunicaciones

PREVENTION IN ORDER TO AVOID LOOSE ENDS

When it comes to carrying out a job, safety is the most important factor, above all in the maritime environment where the accident rate is higher than in other land based sectors. The majority of accidents at sea are due to falls, slipping or blows. All possible precautions are needed in an unstable working environment such as the sea. Adequate training for the workers and emergency drills all help to improve abilities. Regular medical examinations as well as maintaining first aid and emergency equipment in perfect order are essential to help reduce risks. The implication of the Administrations, companies and workers in matters relating to on-board safety and risk prevention is necessary so as to avoid loose ends.



Escribe Concha Gómez

A la hora de desempeñar un trabajo, la seguridad es el factor más importante, y más en el ámbito marítimo donde la tasa de accidentes es superior a la de otros sectores que realizan su actividad en tierra. En la mayoría de los accidentes que se producen en el mar con consecuencia de caídas, resbalones o golpes, toda precaución es poca en un medio laboral tan inestable como es el mar. La formación adecuada de los trabajadores

y los simulacros ayudan a entrenar capacidades y habilidades. Los reconocimientos médicos periódicos, el mantenimiento del botiquín y los medios de emergencia en perfecto estado son una condición indispensable que ayuda a evitar riesgos. Para no dejar ningún cabo suelto en materia de seguridad y prevención a bordo, es preciso una implicación firme de todos, Administraciones, empresas y trabajadores.

Seguridad y prevención de riesgos

Safety and risk prevention in the fisheries sector

Patronal y sindicatos elaboran el libro blanco de prevención a bordo

La Fundación para la Prevención de Riesgos Laborales ha impulsado la edición de un valioso material formativo e informativo para las flotas de altura y gran altura

THE INDUSTRY AND THE UNIONS DRAFT THE WHITE BOOK OF ON-BOARD RISK PREVENTION

The fisheries sector is considered as one of the highest risk professional activities and therefore one of the most dangerous. The unions and the industry have created, with the sponsorship of the Labour Risk Prevention Foundation, informative and training material in order to identify on-board risks for crew members from the high seas and distant waters fleets; practical leaflets and a DVD have also been produced. The White Book, "Technical Assistance for the Application of the Labour Risk Prevention Law in the Fisheries Sector", establishes protocols for purse seiners, long liners and trawlers, as well as general recommendations gleaned from on-board procedure drills, seminars and round-tables. The text proposes: improving communications between companies and workers, promoting team work on board, revising the command chain, reinforcing or increasing on-going crew training with periodic on-board situation drills and demanding greater control by the administrations of compulsory training courses and maintaining on-board safety equipment in perfect order. Falls and slipping caused by inadequate on-deck organisation, injuries caused while handling fishing gear and fatigue related accidents are some of the more common risks that can affect professionals from the Spanish high seas and distant waters fleets. Fatigue is one of the main on-board worries, as facing up to harsh working conditions under the effects of tiredness is one of the factors that produce the greatest number of accidents.



dad de los marneros a bordo. Entre este material destaca el Libro Blanco "Asistencia técnica para el Desarrollo de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales en el sector de la Pesca" que identifica riesgos y peligros y establece una serie de protocolos de actuación para cada tipo de pesca -cerco, palangre o arrastre-. Además, recoge recomendaciones generales extraídas de cuatro simulacros realizados a bordo de los pesqueros "Fakir" "Puente Sabarís" y "Baffin Bay" en el puerto de Vigo, así como varios seminarios y mesas redondas. El Libro Blanco propone mejorar la comunicación entre empresas pesqueras y trabajadores, fomentar el trabajo en equipo a bordo, revisar los cuadros orgánicos, reforzar y/o ampliar la formación continuada de las tripulaciones con simulacros periódicos a bordo y reclamar mayor control por parte de la Administración sobre los cursos preceptivos de formación y el mantenimiento de los equipos de seguridad a bordo en perfecto estado.

Las caídas y resbalones motivadas por una deficiente organización en la cubierta, las heridas causadas por el uso de las artes de pesca y los accidentes relacionados con la fatiga son algunos de los riesgos más comunes que acechan a los profesionales de la pesca de altura y gran altura de la flota española. La fatiga constituye una de las principales preocupaciones a bordo ya que afrontar las duras condiciones de trabajo bajo los efectos del cansancio es una de las causas que provocan mayor número de accidentes. ⚓

El sector marítimo pesquero está considerado como una de las actividades profesionales con mayor índice de siniestralidad laboral y por tanto uno de los más peligrosos. En el último año, la Unión General de Trabajadores (UGT), Comisiones Obreras (CCOO) y la Federación Española de Organizaciones Pesqueras (FEOPE), con el patrocinio de la Fundación para la Prevención de Riesgos Laborales han impulsado la edición de un valioso material formativo e informativo que per-

mite identificar los peligros más comunes con los que se encuentran habitualmente las tripulaciones de altura y gran altura durante la realización del trabajo a bordo y las posibles respuestas para enfrentarse a estos peligros. La publicación del "Libro Blanco" con las conclusiones del estudio, la elaboración de fichas prácticas para distribuir entre las tripulaciones y la edición de un DVD para ser visionado durante las travesías, son fruto del esfuerzo conjunto de los agentes sociales para conseguir mejorar la seguridad

Safety and risk prevention in the fisheries sector

Seguridad y prevención de riesgos

ACCIDENT RATE REDUCED BY 14% BETWEEN JANUARY AND JUNE 2008

The accident rate in the Galician fisheries sector has fallen by 14.8% in the first half of 2008 as compared with the same period of 2007, according to figures from the Labour Council. Between January and June of this year, 741 accidents have been registered against 870 from the same period of last year. The province with the highest accident rate up until June is Corunna with 348 incidents (against 351 last year), followed by Pontevedra with 292 incidents (against 372 last year) and Lugo with 101 incidents (against 147 last year). Altogether there were 12 deaths or disappearances, 32 serious accidents and 700 less serious. January and February were two catastrophic months for seafarers. The worst was on the 15th of January when the trawler "Cordero" from Ribeiro sank 20 miles from Cape Prior with one death and four missing; this year several barnacle pickers have perished while undertaking their activities. In March the local government launched a battery of measures to reduce accidents: reactivate the Maritime Safety Commission, increase training and tighten on-board safety standards. The VI International Labour Risk Prevention Congress (ORP 2008), held in Corunna in May, pointed out that 76% of fishermen have been on sick leave due to labour accidents. According to figures revealed at the conference, in 2007 there were 1,556 accidents in the sector in Galicia (1,464 less serious, 80 serious and 12 deaths) against 1,734 accidents in 2006 (1,661 less serious, 64 serious and 9 deaths). The Marine Social Institute took part with a workshop on risks. It was concluded that monotony, fatigue, night work, stress, lack of control, working environment, reduction in crew numbers together with the multicultural nature of these, absence of loved ones and lack of intimacy are all factors which contribute to risks.

La siniestralidad en la pesca gallega baja un 14% entre enero y junio

Enero y febrero fueron especialmente luctuosos para las gentes del mar con accidentes como el naufragio del "Cordeiro" o el embarrancamiento del "Porteiro Taboada"

La siniestralidad en el sector pesquero gallego ha caído un 14,8% durante el primer semestre de 2008 respecto al mismo período de 2007 según datos recogidos por la Consellería de Traballo. Entre enero y junio de este año se han registrado 741 siniestros frente a los 870 del mismo período del año anterior. La provincia con más siniestros registrados hasta junio es A Coruña con 348 (frente a 351 del año anterior), seguida por Pontevedra con 292 (frente a 372) y por Lugo con 101 (frente a 147). En total se contabilizaron 12 muertos o desaparecidos, 32 accidentes graves y 700 leves. Enero y febrero fueron dos meses luctuosos para las gentes del mar. El primer accidente mortal se produjo el 3 de enero. Dos tripulantes fallecieron en Bueu (Pontevedra) tras volcar la embarcación en la que faenaban. El 9 enero desapareció un percebeiro en Ferrol. El 15 de enero el arrastrero ribeirense "Cordeiro", naufragó a 20 millas de Cabo Prior y arrojó un balance de un muerto y cuatro desaparecidos. El 11 de febrero desapareció una persona que faenaba desde la gamela "Carmen IV" cerca de las Islas Cíes y el 19 de febrero, en Ortigueira, falleció un marinero al saltar hacia el barco "Persosa 3" en el muelle. Poco después, el 21 de febrero, los dos marineros de la embarcación "Porteiro Taboada" de Camelle fallecían después de que un golpe de mar empujase su barco contra las rocas. El 23 de febrero se contabilizó un fallecido durante una operación de rescate del helicóptero "Helimer Galicia". Cinco días más

tarde un tripulante del buque "Playa los Quebrantos", perdió la vida al caer al mar durante una maniobra en cubierta.

Durante este año varios percebeiros fallecieron mientras realizaban esta actividad. Uno en Cabo Prioriño (Ferrol) el 23 de junio. Otro, el 28 de junio en las proximidades de Punta Herminia, en A Coruña. El 24 julio se recupera, flotando en el agua, en la Cala de Canaval en Mera, en Oleiros (A Coruña), el cadáver de un hombre que aparentemente recogía percebes cuando sufrió un accidente que le causó la muerte. El 2 septiembre se recupera en la zona próxima al Acuario de A Coruña el cadáver de un percebeiro que había desaparecido mientras faenaba en unas rocas próximas.

En marzo, la Consellería de Pesca lanzó una batería de medidas para reducir la siniestralidad: reactivación de la Comisión de Seguridad Marítima, incremento de acciones formativas y endurecimiento de las medidas de seguridad que garantizan la estabilidad, navegabilidad y flotabilidad de los buques.

Por su parte el VI Congreso Internacional de Prevención de



por accidente laboral. Según los datos aportados en este congreso, en 2007 hubo en este sector, en Galicia, un total de 1.556 accidentes, (1.464 leves, 80 graves y 12 muertes, frente a los 1.734 accidentes de 2006 (1.661 leves, 64 graves y 9 muertes).

El Instituto Social de la Marina (ISM) participó activamente en este Congreso con la organización de un taller sobre riesgos laborales en el que se concluyó que la monotonía del trabajo, la fatiga, los ritmos de trabajo continuos y largos sin poder diferenciar tiempos de ocio y de trabajo, la nocturnidad, el estrés,

La fatiga, la nocturnidad y el estrés son factores de riesgo para los marineros

Riesgos Laborales (ORP 2008) que se celebró del 14 al 16 de mayo en A Coruña subrayó que la pesca es uno de los sectores económicos con más riesgos y que el 76% de los pescadores ha tenido que cogerse en algún momento de su vida una baja

la falta de control, las condiciones medioambientales del entorno laboral, la disminución de las tripulaciones y su multiculturalidad, la lejanía de los seres queridos y la falta de intimidad son factores que ocasionan múltiples riesgos. ↓

Seguridad y prevención de riesgos

Safety and risk prevention in the fisheries sector

Los reconocimientos médicos de embarque son ahora más ágiles

Además, el Instituto Social de la Marina ha aprobado las ayudas económicas para la dotación de medicinas y material sanitario en los botiquines a bordo, correspondientes a 2007

El Consejo de Ministros ha dado luz verde al Real Decreto 1696/2007, de 14 de diciembre que regula los reconocimientos médicos de embarque marítimo y unifica los requisitos y procedimientos del examen médico que permite valorar la adecuación psicofísica del trabajador del mar al puesto de trabajo que debe desarrollar a bordo. Este Real Decreto reconoce que en el sector laboral marítimo-pesquero, las condiciones de trabajo en las que los tripulantes desarrollan su actividad son un factor adverso para su salud y determina la necesidad de establecer medidas de prevención y protección de la salud de los trabajadores embarcados. Cita como ejemplo el trabajo en plataformas móviles y espacios reducidos, la exposición a condiciones físico-ambientales desfavorables, la existencia de elevadas cargas físicas, el aislamiento social y familiar y el alejamiento de centros sociales asistenciales, entre otros.

El reconocimiento médico inicial es un servicio gratuito realizado por facultativos adscritos al Servicio de Sanidad Marítima e incluye exploración física, examen de visión (agudeza visual y visión cromática), examen otológico (otoscopia y audiometría), electrocardiograma en reposo, espirometría y analítica: Hemograma completo, Bioquímica sanguínea (glucosa basal, colesterol, triglicéridos, enzimas hepáticas, creatinina, ácido úrico) y sistemático de orina.

El tiempo de vigencia del reconocimiento será determinado en cada caso por el médico, con el tope máximo de dos años, ex-



cepto para menores de 21 años y mayores de cincuenta años que será de un año.

En cuanto al reconocimiento médico de embarque periódico incluirá, como mínimo: exploración física y analítica (hemograma completo, bioquímica sanguínea y sistemático de orina). El resto de exploraciones se realizan conforme a los protocolos que determine el Instituto Social de la Marina, en función de la normativa y recomendaciones actuales en materia de vigilancia de la salud de las comunidades científicas.

Ayudas para botiquines

El Instituto Social de la Marina (ISM) ha aprobado las ayudas económicas para la dotación de botiquines a bordo, correspondientes al año 2007. La resolución de 31 de julio de 2008, publicada en el BOE núm. 200 del

19 de agosto de 2008, establece un importe máximo de 2 millones de euros y se refieren tanto a la dotación inicial de botiquines (adquisición inicial de fármacos y material sanitario) como para su reposición. En ambos tipos de ayudas, el importe de la subvención alcanzará:

- Botiquines tipo A: Supone el 65 por ciento del coste real de los fármacos y material sanitario del botiquín reglamentario. Podrá alcanzar un máximo de 986 euros si son menos de 15 tripulantes, 1.119 euros si los trabajadores oscilan entre 15 y 20, y 1.275 euros para embarcaciones con más de 20 tripulantes.
- Botiquines tipo B: El 70 por ciento del coste real de los fármacos y del material sanitario. De acuerdo con el número de tripulantes, podrá alcanzar los 903 euros si son menos de 10, 1.022 euros para barcos que tengan a

AGILE MEDICAL EXAMINATIONS AND AIDS FOR FIRST AID KITS

The Ministerial Cabinet Meeting approved the Royal Decree 1696/2007 dated 14th December, in which pre-boarding medical examinations are regulated as well as unifying the requirements and procedures for the examination designed to ascertain the physical and psychological suitability of seamen for the job on board. The initial medical examination is a free service undertaken by doctors from the Marine Health Service (ISM) and includes physical examination, eye sight, hearing, electrocardiogram at rest, spirometry and blood test. The periodic pre-boarding medical will include at least physical examination and a blood test.

Aids for first aid kits. The ISM has approved economic aid for the installation of on-board first aid kits corresponding to 2007. The order of the 31st of July 2008, published in the Official State Gazette Nº 200 dated 19 of august 2008, sets a limit of 2 million Euros which will be used for initial installation of first aid kits (initial purchase of drugs and medical equipment) as well as replacements. In both types of aid, the amount of subsidy will be:

Type A kits: 65% of total cost up to a maximum of 986 Euros for less than 15 crew members, 1,119 Euros for between 15 and 20 crew and 1,275 Euros for over 20 crew.

Type B kits: 70% of total cost up to a maximum of 903 Euros for less than 10 crew members, 1,022 Euros for between 10 and 15 crew and 1,162 Euros for vessels with over 20 crew.

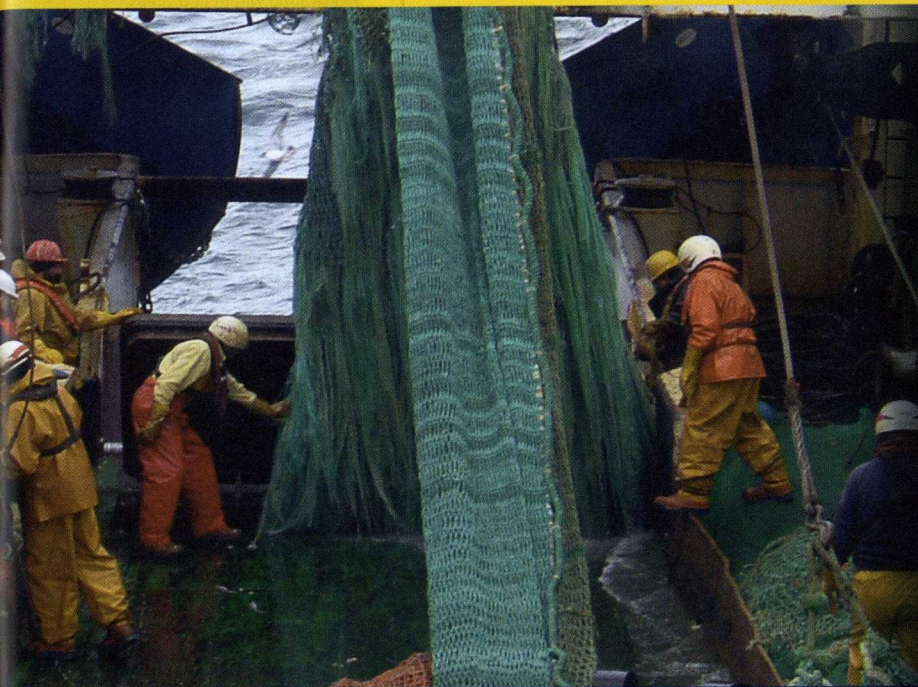
Type C kits: 90% of total cost which represents 112 Euros maximum. Lifeboat first aid kits: 90% of total cost (47 Eurós).

General antidote kits: 65% (78 Euros).

Companies with officially registered or flagged vessels in Spain will be



SERVICIO DE PREVENCIÓN MANCOMUNADO DE LAS EMPRESAS ARMADORAS Y NAVIERAS DEL SECTOR MARÍTIMO Y PESQUERO SPM - Coapre



PREVENCIÓN VS SEGURIDAD

LA PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES EN LA MAR
ES GARANTE DE LA SEGURIDAD MARÍTIMA



CARTA DE SERVICIOS INTEGRADOS:

● Servicio de Prevención

- Plan de prevención de riesgos laborales, evaluación de los riesgos y planificación de las actividades preventivas.
- Formación e información.
- Investigación de accidentes de trabajo.
- Acciones de sensibilización social en materia preventiva.

● Servicio de Coordinación

- Coordinación de actividades empresariales en obras y reparaciones de los buques a flote en puerto y/o en astillero.

● Servicio de Consultoría

- Formación
- Seguridad marítima.
- Salud laboral.

**Responsabilidad
Civil (RC):**

**Amplia cobertura por
daños 1,8 mill /euros**

**Cuotas de abono mancomunadas:
de carácter social**



**COOPERATIVA DE ARMADORES
DE PESCA DEL PUERTO DE VIGO**

S. COOP. GALLEGA

SPM-Coapre

Dirección: Edif. Cooperativa de Armadores de Vigo.
Puerto Pesquero s/n. 356202 VIGO
Tfno: 986 43 38 44 . Fax: 986 22 33 11
Tfno. Emergencias: 618 738 608
E-mail: coapre@arvi.org. Web: www.arvi.org

Seguridad y prevención de riesgos

Safety and risk prevention in the fisheries sector

Vigo acogió unas jornadas sobre estabilidad de los buques y seguridad en el mar organizadas por el ISM y Marina Mercante

El Instituto Social de la Marina (ISM) y la Dirección General de la Marina Mercante celebraron el 25 de septiembre en Vigo una jornada para armadores, patrones y mecánicos sobre estabilidad de los buques y responsabilidad en la seguridad a bordo, que fue impartida por **Bernardo Rodríguez**, coordinador de Seguridad e Inspección de la Capitanía Marítima de Vigo; **Ana Pouso**, inspectora de Trabajo y Seguridad Social de Vigo, **Luis Anguita**, fiscal delegado de Siniestralidad Laboral en A Coruña y **Pilar López-Riobo**, directora general del Instituto Social de la Marina (ISM).

Esta jornada da continuidad a la campaña "Amarra tu vida", que se desarrolló en 2007, como consecuencia del Acuerdo de Consejo de Ministros de 29 de abril de 2005, que estableció actuaciones conjuntas de los Ministerios de Fomento, Trabajo e Inmigración y Medio Ambiente y Medio Rural y Marino.

El acuerdo se plasmó en tres tipos de actuaciones principales: un programa de ayudas económicas para la instalación de elementos de seguridad a bordo de los buques pesqueros, la campaña de concienciación y sensibilización y el plan de inspección de embarcaciones pesqueras. La campaña, orientada a profesionales del sector pesquero contó con charlas de concienciación y con tres autocares en cuyo interior



Bernardo Rodríguez expuso las causas de una serie de accidentes reales.

varios profesionales del sector marítimo-pesquero desarrollaron sesiones informativas y proyecciones audiovisuales. Esta campaña, consensuada con los agentes sociales y las Comunidades Autónomas en el marco del Plan de Estrategia Española de Seguridad y Salud en el Trabajo 2007-2012, contó con un presupuesto de tres millones de euros.

En materia de prevención, el ISM organizó un total de 530 cursos para mejorar la preparación de los trabajadores del mar. Se inscriben en el Plan de Formación 2008 y abarcan seguridad, salud laboral, prevención y lucha contra la contaminación marina, entre otros. ↓

bordo entre 10 y 15 tripulantes y 1.162 euros para embarcaciones con más de 20 trabajadores.

- Botiquín tipo C: el 90 por ciento del coste real, lo que significa un máximo de 112 euros.
- Botiquín de balsa de salvamento, alcanza el 90 por ciento del coste real del botiquín, (47 euros).
- Botiquín de antidotos generales: el 65 por ciento (78 euros.)

Podrán beneficiarse de estas ayudas los empresarios de embarcaciones debidamente registradas o abanderadas en España, a excepción de barcos de navegación fluvial, buques de guerra, embarcaciones de recreo utilizadas para fines no comerciales y los remolcadores que navegan en la zona portuaria.

Asimismo el Instituto Social de la Marina realizó este año una

nueva campaña de divulgación para fomentar el uso adecuado de los botiquines a bordo. La campaña lanzada en abril de 2007, consistió en la distribución de folletos, carteles y pegatinas entre la población marinera para que comprendan la importancia de llevar a bordo un botiquín en buenas condiciones.

Comisión Permanente

El Consejo de Ministros aprobó a petición del Ministerio de Fomento el Real Decreto que regula la investigación de los accidentes e incidentes marítimos y la Comisión Permanente de Investigación e Incidentes Marítimos. La nueva legislación establece que serán objeto de investigación los accidentes marítimos y también los incidentes

cuando de su estudio se puedan obtener enseñanzas que ayuden a mejorar la seguridad marítima y a prevenir la contaminación del medio marino procedente de los buques. Orgánicamente, ha quedado adscrita a la Secretaría General de Transportes del Ministerio de Fomento, si bien goza de plena independencia funcional respecto a las autoridades marítimas, portuarias, de costas o de cualquier otra cuyos intereses pudieran entrar en conflicto con la función encomendada a dicho órgano de investigación. Los órganos de la Comisión son el presidente –nombrado por la ministra de Fomento entre personas de reconocido prestigio y cualificación profesional en los sectores marítimo o naval– el Pleno y la Secretaría. ↓

able to benefit from these aids with the exception of river craft, warships, recreational vessels not used for commercial purposes and tugs operating within port areas.

The Marine Social Institute carried out this year a new information campaign to promote the correct use of on-board first aid kits.

The campaign was started in April 2007 and consisted of distributing leaflets, posters and stickers amongst seamen so that they understand the importance of carrying a first aid kit in good condition on board. Permanent

Commission. The Ministerial Cabinet Meeting, at the request of the Ministry of Development (Public Works), approved the Royal Decree which regulates the investigation of maritime accidents and incidents as well as the Permanent

Commission for the Investigation of Marine Incidents. This new legislation establishes that all maritime accidents as well as other incidents whose study could help improve maritime safety and the prevention of marine environment

contamination from vessels, will be subject to investigation. Conference in Vigo. The ISM and the Directorate

General for the Merchant Navy organised a conference in Vigo for ship owning companies, skippers and mechanics on the stability of vessels and on-board safety responsibilities, as a continuation of the "Amarra tu Vida" ("Secure your Life") campaign of 2007. This

campaign consisted of a programme of economic aids for the installation of safety equipment on board fishing vessels, activities to improve crew awareness and fishing vessel inspection programmes. Talks

were given and three buses were provided in which experts from the sector organised training sessions with audiovisual projections. The ISM organised a total of 530 courses on risk prevention with the object of improving maritime workers training within the framework of the 2008 Training Plan.

within the framework of the 2008 Training Plan.

within the framework of the 2008 Training Plan.

within the framework of the 2008 Training Plan.

within the framework of the 2008 Training Plan.

within the framework of the 2008 Training Plan.

Safety and risk prevention in the fisheries sector

Seguridad y prevención de riesgos

FISHERIES: PRIORITY FOR THE GALICIAN SAFETY AND HEALTH INSTITUTE

The recently created Galician Labour Safety and Health Institute (Decree 147/2007 dated 30 of October)

Amongst the activities developed for the fisheries sector, the production of audiovisual presentations on the gathering of barnacles and sea barge aquaculture in conjunction with the Galician Fisheries Council, can be highlighted. Also the 1,000 Vessels Programme (Visits to traditional fishing vessels in order to ascertain the level of safety and health aboard these vessels in Galicia), the Segumar Programme, in collaboration with the Ministry of Development (Public Works) and the Ministry of the Environment, Marine and Rural Environment, for the inspection of labour risk prevention conditions aboard Galician vessels.

La pesca es prioritaria para el Instituto Galego de Seguridade

La Xunta, a través de la Consellería de Traballo ha puestoen marcha el "Plan Vixía" de prevención de riesgos laborales para el sector pesquero, con el objetivo de fomentar la concienciación preventiva en el sector y abordar modelos preventivos específicos para las distintas actividades. Una de las actuaciones puestas en marcha en el marco del "Plan Vixía" es el **Programa Aboia**, una propuesta de trabajo para dotar a un número determinado de marineros de la pesca de bajura y acuicultura de ría de un chaleco autoinflable.

La Xunta ha dado un paso adelante en materia de prevención de riesgos laborales este año con la creación del Instituto Galego de Seguridade

y Salud Socio Laboral, organismo autónomo en el que participan tres consellerías además de agentes sociales, patronal y sindicatos. Regulado por la Ley 147/2007 del 30 de octubre, su misión es gestionar y coordinar las políticas de la Xunta en materia de seguridad, higiene y salud laboral, mejorar las condiciones de trabajo mediante la reducción de los riesgos inherentes a las actividades e impulsar y coordinar el Plan Estratégico de Prevención de Riesgos Laborales en Galicia (2006-2010). Entre las diferentes líneas de trabajo que se desarrollan en la actualidad para el sector pesquero, destacan:

- La realización de audiovisuales de ayuda a la formación para

la recolección de percebes y la Acuicultura de batea en colaboración con la Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos,

- El **Programa 1.000 Buques** que consiste en visitas de asesoramiento a un número igual de embarcaciones de bajura con el fin de establecer una radiografía exacta del estado de las condiciones de seguridad y salud de este tipo de embarcaciones en Galicia

- El **Programa Segumar**, en colaboración con los Ministerios de Fomento, y Medio Ambiente, Medio Rural y Marino, de inspección de las condiciones de prevención de riesgos laborales en las embarcaciones gallegas. ↴

» SERVICIOS AUXILIARES DE PREVENCIÓN « CONTRA INCENDIOS



servicios contra incendios



WWW.H2OGALICIA.COM

> **H2O GALICIA** da un Servicio Integral de Seguridad, Prevención y Contra incendios

Seguridad y prevención de riesgos

Safety and risk prevention in the fisheries sector

La Consellería de Pesca renueva y mejora el seguro del mal tiempo

La convocatoria de este año admite como criterio la velocidad del viento y se reducen los días de inactividad necesarios para cobrar las indemnizaciones

La Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos ha abierto el plazo para la presentación de solicitudes de ayudas para subvencionar la prima anual del seguro de indemnización diaria en caso de paralización y pérdida de producción por condiciones climatológicas adversas. La Consellería destina un total de 758.100 euros al pago de estas ayudas que cubren hasta el 70% de la prima anual del seguro suscrito con Mapfre, la entidad que colabora con Pesca en esta iniciativa.

Podrán beneficiarse de esta medida, que estará vigente hasta el 1 de noviembre de 2009, los arrastreros de litoral y embarcaciones de cerco de litoral que trabajan en caladeros nacionales, barcos de artes menores y percebeiros a pie o a flote. Los interesados deben suscribir la póliza con la compañía aseguradora Mapfre, entidad colaboradora y acreditar que están al día en el pago de la Seguridad Social, obligaciones tributarias estatales y autonómicas y así como no tener pendiente ninguna deuda con la Administración gallega.

La orden de 21 de octubre de 2008, que establece las bases reguladoras de estas ayudas, señala que podrán ser tomadores de la póliza las cofradías de pescadores, las cooperativas del mar, las organizaciones de producción pesquera o cualquier entidad asociativa del sector con sede en Galicia en nombre de sus miembros, que faenen exclusivamente en aguas del litoral gallego o lindantes con Portugal y el Cantábrico. Por el contrario, no podrán beneficiarse de estas ayudas el marisqueo realizado con artes propias de esta actividad desde embarcación, cualquier actividad



La fotografía recoge un momento de la presentación de las ayudas al sector, realizada por Carmen Gallego.

a pie diferente a la de los percebeiros, las embarcaciones dedicadas a la acuicultura, las unidades que pescan en caladeros comunitarios (flota de altura) e internacionales (gran altura) y las embarcaciones auxiliares.

Como novedad, se reducen los días de inactividad necesarios para cobrar las indemnizaciones y se incluye también entre los criterios que permiten acceder a la subvención la fuerza del viento. Así, para las embarcaciones de cerco, las jornadas de franquicia pasan de cuatro a dos, mientras que en el caso de los barcos de artes menores, (incluidos los percebeiros a flote) se reduce de seis a cuatro. Asimismo, los días de franquicia serán tres en vez de cuatro, para los percebeiros, mientras que para el arrastre de litoral se mantienen las dos jornadas.

En cuanto a la fuerza del viento se tendrá en cuenta como criterio cuando supere los 60km/hora para el arrastre de litoral y embarcaciones de cerco, más de 50 para las embarcaciones de artes menores y percebeiros a flote y más de 55

para los percebeiros a pie. El Consello de la Xunta autorizó el 13 de noviembre de 2008 la firma de un convenio de colaboración entre la Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos con Mapfre Empresas, Compañía de Seguros y Reaseguros S.A., para gestionar estas ayudas. Mapfre se compromete a recibir y registrar las solicitudes, a comprobar que el solicitante reúne los requisitos y a remitir a la Consellería una relación de los mismos con sus respectivos expedientes.

La Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos publicó en el Diario Oficial de Galicia (DOG), el pasado 24 de octubre, la orden que establece las bases reguladoras de las ayudas. Un total de 186 unidades productivas se adhirieron a esta iniciativa durante el primer año de aplicación (del 1 de noviembre de 2007 al 31 de octubre de 2008) y se registraron 154 indemnizaciones, cuyo importe ascendió a 27.270 euros. Estas partidas se destinaron al pago de dos períodos de paralización de actividad registrados los días 9 y 10 de diciembre de 2007 y 16 y 17 de enero de 2008. ↴

THE LOCAL GOVERNMENT FISHERIES COUNCIL RENEWS AND IMPROVES BAD WEATHER INSURANCE

The Local Government Fisheries and Marine Affairs Council has called for applications for financial aid in order to subsidise the annual premium for the daily compensation insurance in the case of tie-up and loss of production due to adverse weather conditions. The Council has earmarked a total of 758,100 Euros for this aid programme which will cover up to 70% of the annual insurance premium signed with Mapfre. In-shore trawlers, purse seiners in national waters, traditional fishing boats and barnacle gatherers both on foot and afloat, will be able to benefit from this aid. Those interested should be up to date with Social Security and all state and autonomous tax payments. Fishermen's organisations, seamen's cooperatives, producer's organisations or any other association from the sector which operates in Galician inshore waters or those bordering on Portugal and the Cantabrian Sea will be able to benefit from this aid. On-board shellfish producers, other on-foot activities, aquaculture vessels or high seas and distant waters fleets will not be eligible. A novelty is that the days of tie-up necessary to qualify for compensation have been reduced and now the wind speed is included in the criteria which will allow for qualification. In the agreement Mapfre will register applications received, check qualification criteria, confirm that the insurance policy has been signed and transmit a list of the corresponding records to the Government Council. A total of 186 producers subscribed to the first issue (1 of November 2007 to the 31 of October 2008) and 154 compensation payments were made with a total of 27,270 Euros. These payments correspond to two periods of inactivity as registered on the 9th and 10th of December 2007 and the 16th and 17th of January 2008.

Safety and risk prevention in the fisheries sector

Seguridad y prevención de riesgos

MARITIME SALVAGE – FIRST 15 YEARS

The Maritime Salvage and Safety Association of the Merchant Navy Directorate General, Ministry of Development (Public Works), is celebrating in 2008 its fifteenth anniversary. At present the fleet of salvage craft consists of ten high seas tugs and four polyvalent craft property of the service. The seafaring units are supported by a fleet of aircraft; three CN-235 EADS CASA aircraft which came into service in the first quarter of 2007 and nine helicopters, three property of the service and the other six chartered. The object of the 2009 National Maritime Salvage Plan (PNS) is to equip the service with a total of ten units, eight newly constructed and property of the service and the other two chartered. The replacement of units specified in the Ministry of Development plan PNS 2006-2009, with a budget of 1,023 million Euros, will be completed in 2009. In recent years two large polyvalent vessels, four chartered planes on a provisional basis until three new planes property of the service are included, four helicopters and three high speed "Salvamar" type launches, as well as four strategic anti-contamination and five sub-aquatic bases have been incorporated into the service. This year four high-seas tugs have been included with the added feature of an auxiliary Weedo 710 TUG rescue launch designed by Maritime Partner AS (Alesund, Norway). In Galicia, the Vigo shipyard Cardama launched the hydrocarbon recovery and cleaning vessel "Urania Mella" included in the National Plan, this vessel is equipped with storage tanks for 3,100 m³, recovery arms, hydrocarbon suction pumps and retention barriers. In

Salvamento Marítimo cumple sus primeros 15 años de actividad

En 2009 culmina el Plan Nacional (2006-2009) que con una dotación de 1.023 millones de euros, moderniza radicalmente los equipos destinados a salvamento y lucha contra la contaminación

La Sociedad de Salvamento y Seguridad Marítima, dependiente del Ministerio de Fomento a través de la Dirección General de Marina Mercante, celebra en el presente año 2008 sus primeros 15 años de singlatura. Actualmente la flota de buques de Salvamento Marítimo se compone de diez remolcadores de altura y cuatro buques polivalentes en propiedad y con dedicación exclusiva. Las unidades marítimas se completan con la flota aérea (tres aviones CN-235 de EADS CASA, que comenzaron a operar en el segundo trimestre de 2007 y nueve helicópteros en servicio, tres de ellos en propiedad, son de nueva construcción y los seis restantes son fletados. El objetivo del PNS es dotar a Salvamento Marítimo en 2009 de un total de diez unidades, ocho de ellas de nueva construcción y en propiedad y las dos restantes fletadas.

En cuanto a medios, el próximo año se culminará la renovación de la flota de buques de salvamento y helicópteros prevista en el Plan Nacional de Salvamento Marítimo 2006-2009 (PNS) puesto en marcha por Fomento con una dotación presupuestaria de 1.023 millones de euros. Este plan ha contribuido a modernizar de forma radical todos los equipos destinados a salvamento y lucha contra la contaminación marítima. En los últimos dos años ha incrementado de manera notable sus medios marítimos y aéreos, con la incorporación de:

- Cuatro grandes buques polivalentes de salvamento y lucha contra la contaminación: el "Miguel de Cervantes" con dedicación exclusiva en el Estrecho, el "Don Inda" en Galicia, el "Clara Campoamor"



en el Mediterráneo y el "Luz del Mar" en Valencia. El "Luz del Mar" y el "Miguel de Cervantes", construidos en Astilleros Armón, fueron los primeros buques polivalentes de una serie de cuatro que comenzaron a operar en el verano de 2005 y a principios de 2006, respectivamente. Los otros dos, construidos en Astilleros Zamacona se incorporaron en diciembre de 2006 ("Don Inda") y en abril de 2007 ("Clara Campoamor") con dedicación exclusiva en el Estrecho.

- Cuatro aviones contratados de

forma provisional que operaron hasta la incorporación de tres nuevos aviones en propiedad,

- Cuatro helicópteros.
- 3 embarcaciones de intervención rápida tipo "Salvamar", cuatro bases estratégicas de lucha contra la contaminación y cinco bases subacuáticas.

El número de unidades ha pasado de 60 a 91 durante esta legislatura. Este año se incorporaron cuatro nuevos remolcadores de altura que construye la Unión Naval Valencia: El "María de Maeztu" (entregado en febrero), el "María Zambrano" (entregado en abril), el "María Pita" (entregado en junio) y el "Marta Mata", (en septiembre).

Estas cuatro unidades se encargan del remolque de barcos en situación comprometida, el apoyo a embarcaciones con problemas, la lucha contra la contaminación marina y el salvamento de naufragos. Dotados con los más sofisticados sistemas de navegación y comunicaciones, cuentan con una eslora de 39,70 metros y una autonomía mínima, a velocidad de crucero, de 6.000 millas. La entrada en funcionamiento de estos buques implicará la sustitución de una parte de los remolcadores operados en régimen de fletamento. Como novedad, incorporan una embarcación auxiliar de trabajo y rescate Weedo 710 TUG, diseñada por Maritime Partner AS (Alesund, Noruega) cuya construcción antideflagante permite que pueda ser utilizada en labores de recogida de residuos petrolíferos.

Asimismo, en Galicia, en el astillero vigués Cardama se procedió en octubre de este año a la botadura oficial del buque recogedor de hidrocarburos "Urania Mella", el

Seguridad y prevención de riesgos

Safety and risk prevention in the fisheries sector

quinto de los incluidos en el Plan Nacional y el que cuenta con una mayor capacidad de almacenamiento (3.100 m3.). El buque, con base en A Coruña, tiene 73,50 m. de eslora por 15 de manga y está dotado con brazos recogedores, bombas succionadoras de hidrocarburos y barreras de contención. En su construcción se invirtieron 9,5 millones de euros.

En el año 2009, Salvamento Marítimo contará con los siguientes medios distribuidos a lo largo de los 7.880 kilómetros de costa española: 14 buques en propiedad (10 remolcadores y cuatro buques

polivalentes), un buque recogedor de 3.100 metros cúbicos de capacidad, 10 embarcaciones rápidas polivalentes de 25-30 metros, diez helicópteros, cuatro aviones de ala fija, seis bases estratégicas de salvamento y lucha contra la contaminación marina, cinco bases locales y seis de actuación subacuática para hacer frente a posibles accidentes por derrames o vertidos.

Medios en Galicia

En Galicia Salvamento Marítimo ha incorporado a su flota la "Salvamar Alioth", la más moderna entre las lanchas rápidas de sal-

vamento, con base en el puerto de Burela. Esta unidad, construida en Astilleros Armón, sustituye a la "Salvamar Sargadelos", que se trasladó al puerto de Ribeira. Tiene 21m. de eslora y 5,50 de manga, velocidad punta de 38 nudos, 400 millas náuticas de autonomía y dos motores de 1.400 hp. Actualmente, Galicia cuenta con dos remolcadores, un buque polivalente, un avión, un helicóptero, siete salvamares, una base estratégica y una base subacuática. El próximo año está prevista la incorporación de dos embarcaciones rápidas polivalentes. ⚓

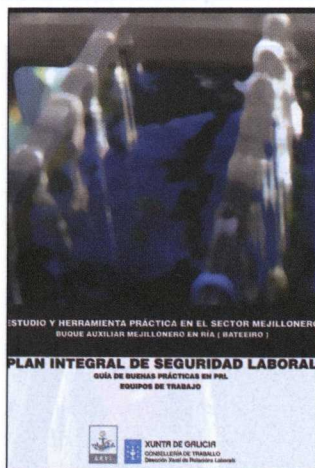
2009 Maritime Salvage will be equipped with 14 vessels property of the service (ten tugs and four polyvalent vessels), one recovery vessel, ten high speed polyvalent launches, ten helicopters, four planes, six strategic rescue and marine contamination bases, five local bases and six sub-aquatic bases.

At present Galicia can count on two tugs, one polyvalent vessel, one plane, one helicopter, seven rescue craft, one strategic base and one sub-aquatic base.

Next year it is planned to include two high speed polyvalent vessels.

Prevención de ARVI crea una guía para los buques mejilloneros

El Servicio de Prevención Mancomunado (SPM-COAPRE) de las Empresas Armadoras y Navieras del Sector Marítimo y Pesquero de la Cooperativa de Armadores de Pesca del Puerto de Vigo (ARVI), presentó este año la nueva "Guía de buenas prácticas de actuaciones preventivas: Plan Integral de Seguridad Laboral para los buques auxiliares mejilloneros en ría, (bateiros)". Esta publicación, subvencionada por la Dirección Xeral de Relacións Laborais, recoge una serie de recomendaciones fundamentadas en la experiencia, pero sujetas, sin embargo, a otras de mayor consideración. Por tanto, son procedimientos abiertos a otros de opciones posteriores y en continuo proceso de mejora, por lo que las revisiones son y serán, siempre, necesarias. Este manual sale a la luz pública después de ocho meses de trabajo, (de febrero a septiembre) y sus contenidos son abordados desde el respeto a las personas, a las culturas, a los hechos dife-



Esta guía de buenas prácticas está subvencionada por la Dirección Xeral de Relacións Laborais de la Xunta.

renciales, a las mayorías y a las minorías. Por otra parte, el 11 de diciembre ARVI acoge en sus dependencias la presentación de sendos proyectos autorizados por la Fundación de PRL y realizados por el SPM-COAPRE en colaboración con la empresa multinacional SGS TECNOS, SA., en el transcurso de un acto dirigido a armadores y representantes de

empresas e instituciones. El SPM-COAPRE, es una entidad sin ánimo de lucro que actualmente da cobertura a cuatro niveles de actuación:

- Gestión de la organización preventiva.
- Coordinación de Actividades Empresariales en las reparaciones a bordo de los buques a flote y en puerto.
- Formación marítima.
- Consultoría y Proyectos.

En el marco del área de Consultorías y proyectos el SPM-COAPRE elabora estudios técnicos y de investigación en colaboración con la Consellería de Traballo de la Xunta de Galicia y con la Fundación de Prevención de Riesgos Laborales del Ministerio de Trabajo. Así, en colaboración con la Consellería de Traballo, el SPM-COAPRE presentó en 2007 un manual de procedimientos para la adecuación al RD 1215/1997 de los equipos de trabajo a bordo de los buques de pesca en las flotas de litoral y bajura, así como sus riesgos asociados y medidas preventivas. ⚓

JOINT PREVENTION SERVICE OF ARVI PUBLISH GUIDE FOR MUSSEL GROWERS VESSELS

The Joint Prevention Service (SPM-Coapre) of the Fishing Boat Owning and Navigation Companies from the Fisheries and Maritime Sector within the Vigo Fishing Boat Owners Cooperative (ARVI) have introduced the new "Guide to Good Preventive Procedures: an Integrated Plan for Labour Safety for mussel growers' auxiliary vessels in the Vigo bay". This publication, subsidised by the Directorate General for Labour Relations, brings together a series of recommendations drawn from experience. In December, the ARVI Headquarters will stage the presentation of two projects authorised by the PRL Foundation and carried out in collaboration with the international company SGS TECNOS, SA. The SPM-Coapre is a non profit making organisation which undertakes preventive organisation, coordinates company activities in the repair of vessels at sea and in port and maritime training, consultancy and projects. In 2007 the SPM-Coapre in collaboration with the Galician Labour Council published a procedure manual to comply with the Royal Decree 1215/1997 for on-board equipment for vessels from the costal and inshore fishing fleets.

Safety and risk prevention in the fisheries sector

Seguridad y prevención de riesgos

VIKING MARKETS LIFERAFTS

Viking, with more than four decades of experience in the supply of survival equipment, is marketing the "Viking Solas" life-raft, for inshore, high seas and distant waters fishing vessels. Manufactured from natural rubber and nylon and lined with acrylic/silicon, it is homologated SOLAS, Directive CE 96/98/EC, LSA code and USCG. It is equipped for stowage on ramps, rapid remote operation, two large entrances with zip fasteners, U shaped lateral boarding ramps and thermal inflatable bottom. The "Viking Recoup TM" made from GRP is designed according to ISO 9650/1 for stowage at up to six metres high. It is equipped with RORC, SOLA B, USA "E" and FRENCH Class II packs. It is equipped with a U shaped boarding ramp and thermally insulated sides and bottom.

VIKING COMERCIALIZA BALSAS SALVAVIDAS PARA BARCOS DE LITORAL, ALTURA Y GRAN ALTURA

Viking, líder del mercado de salvamento marítimo, con más de cuatro décadas de experiencia en el suministro de equipos de supervivencia para naves de pasajeros, cargueros y los sectores de offshore, defensa, pesca comercial y navegación de ocio, comercializa la balsa salvavidas "Viking Solas" para embarcaciones de pesca litoral, altura y gran altura. Fabricada con caucho natural y nylon recubierto de acrílico/silicona, está equipada con paquetes de emergencia y equipos homologados de acuerdo con la norma SOLAS, Directiva CE 96/98/EC, LSA code and USCG. Sus características principales son estiba sobre varaderos para preservar la visibilidad y el espacio en cubierta, rápido accionamiento remoto, dos entradas grandes, a cada lado, con cremalleras de fácil apertura



ra y cierre, rampa de abordaje en U, en un lateral y suelo inflable con propiedades antitérmicas, apta para uso en embarcaciones de todos los tamaños y capacidades. Por su parte, la "Viking Rescyou TM", para barcos de pesca local y fabricada con fibra de vidrio reforzado de poliéster, está

diseñada y testada de acuerdo con la ISO 9650/1 para una altura de estiba de seis metros. Dispone de paquete RORC, paquete SOLAS B, paquete USA "E" y paquete Clase II Francés.. Cuenta con rampa de abordaje en U, en un lateral y suelo aislado con propiedades antitérmicas. ↴

MAXSEA TIME ZERO NOW AVAILABLE IN EXPLORER VERSION

The new version of the MaxSea Time Zero has been well received amongst users. Available in Navigator and Explorer versions, it has been fitted with a new cartographic engine, a revolutionary work space organiser and a modern, simplified interface. The MaxSea Time Zero Explorer, available on the market from the 1 of November, has been specially designed to integrate the NavNet 3D network from Furuno. MaxSea has in addition launched its new NMEA award winning software: MaxSea X7 which, designed to function with the FAR 2xx7 series radars, allows the visualisation of the radar image on navigation charts, this being controlled via the software interface. The MaxSea X7 software is the only ECS directly compatible with the FAR 2xx7 series radars.

EL MAXSEA TIME ZERO ESTÁ DISPONIBLE TAMBIÉN EN VERSIÓN EXPLORER



La nueva versión del MaxSea Time Zero, ha tenido buena acogida entre los usuarios. Disponible en versión Navigator y Explorer, cuenta con un nuevo motor cartográfico que permite una visualización y una rapidez de zoom incomparables. Por otra parte, presenta una organización de espacios de trabajo revolucionaria y un nuevo interfaz modernizado y simplificado. La versión MaxSea Time Zero Explorer, disponible en el mercado desde el

1 de noviembre está especialmente diseñada para integrar la red NavNet3D de Furuno. En 2009, el club MyMax Sea será potenciado con el objetivo de crear una verdadera comunidad online de usuarios MaxSea Time Zero. Asimismo, MaxSea ha lanzado la nueva versión de su software recompensado por los NMEA Awards: MaxSea X7, que estudiado para funcionar con los radares de serie FAR 2xx7, permite visualizar la imagen del radar en las cartas de navegación y manejar este mismo con la interfaz del software. Las series 2xx7 están especialmente diseñadas para un uso profesional, barcos de pesca, superyacht y mercantes. El software MaxSea X7 es el único ECS directamente compatible con los radares de serie FAR 2xx7.



Conectado con MaxSea X7, el eco del Furuno FAR 2xx7 puede ser visualizado en la carta de navegación electrónica. MaxSea ofrece una visualización de alta resolución, conexión fácil, puede controlar directamente uno o dos radares, incluyendo el Gain, el Sea Clutter, el Rain Clutter y la configuración por defecto. ↴

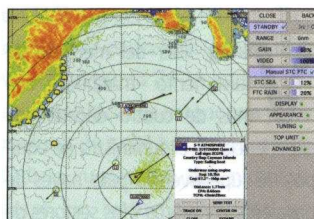
Seguridad y prevención de riesgos

Safety and risk prevention in the fisheries sector

SODENA LANZA EL TURBOWIN 8.0, DISEÑADO ESPECIALMENTE PARA EL SECTOR PESQUERO

Sodena ha lanzado TurboWin 8.0, el sistema de navegación más completo y mejor adaptado a las actividades de los pescadores gracias a las múltiples funciones que incluye esta nueva versión. Este sistema de intuitivo manejo trabaja con cartas de navegación oficiales ENC y privadas y permite utilizar o crear bases de datos propias. La clara presentación de información fundamental como rutas, áreas, corrientes de mareas, marcas, datos

de sedimentología y batimetría, así como imágenes 3D, genera una imagen en tiempo real de las condiciones de trabajo. Esta última versión de TurboWin integra las especificaciones Mini-ECDIS definidas por la Sea Fish Authority, UKHO y MCA. La actualización automática de información sobre objetivos de barcos de equipamiento AIS, su nueva base de datos sobre barcos personalizable, recepción y envío de mensajes AIS desde la pantalla de navegación, gestión y funcionamiento mejorados para

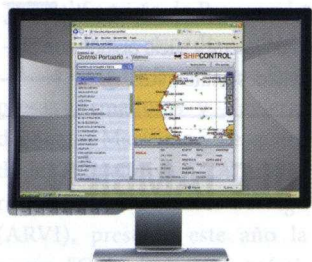


S57 ENC y avisos de Anti Varado, son algunas de sus nuevas funciones. Sodena, líder en sistemas de navegación, cuenta con la Certificación ISO 9001 y está presente en numerosos países de Europa y América. ↴

SODENA LAUNCHES TURBOWIN 8.0 DESIGNED FOR FISHERMEN

Sodena has launched TurboWin 8.0, the most comprehensive navigation system specially designed for fishing activities thanks to multiple functions incorporated into this new version. This user friendly system uses official ENC and private navigation charts and permits the creation and use of databases. A clear display of fundamental information such as routes, areas, tide currents, marks, sedimentology and bathymetry as well as 3D images, generate a real time image of the working environment.

SHIPCONTROL SITÚA LA POSICIÓN DE LOS BARCOS EQUIPADOS CON TRANCEPTORES AIS



Shipcontrol, de Emmi Network en colaboración con Telefónica S.A., permite controlar en tiempo real la posición

de todos los barcos equipados con transceptores AIS a bordo. Difunde información procedente de los sistemas AIS instalados en los Centros de Control del Tráfico ubicados en las 35 estaciones costeras de Telefónica en España. Su gran cobertura permite posicionar barcos situados a 100 ó 200 millas de la costa. El partnership con Telefónica garantiza un servicio robusto, y un soporte e infraestructuras que cubren el 100% del litoral español. Además, permite programar avisos automáticos al móvil o al co-

reo electrónico de varios destinatarios cuando el barco se encuentre a determinadas millas de costa, entre o salga del puerto. Cuenta con un potente motor cartográfico náutico, base de datos de puertos, almacenamiento histórico de datos, avisos de posición personalizables, partes meteorológicos, avisos a navegantes de SASEMAR, sistema de gestión de rutas y módulo de control de tráfico portuario, entre otros. Más información en www.shipcontrol.com. ↴

SHIPCONTROL LOCATE VESSELS WITH AIS TRANSCPTORS

Shipcontrol from Emmi Network in collaboration with Telefonica, S.A. monitor in real time the location of vessels equipped with AIS transceivers. The system circulates information from the AIS Traffic Control Centres located in the 35 Coastal Stations that Telefonica possesses in Spain. It is equipped with a powerful nautical cartography engine, port data base and historical data recording amongst other features. More information at: [www.http://shipcontrol.com](http://www.shipcontrol.com)

SATLINK, TECNOLOGÍA DE SEGURIDAD A BORDO

Satlink cuenta con dos modelos de radiobaliza satelitaria en el mercado. El sistema SARSAT/COSPAS, marca Sailor modelo SE406-II, funciona en las frecuencias de 406 Mhz. (satelital) y 121,5 Mhz. (aproximación), activación automática y manual, soporte para instalación en el exterior, disparador hidrostático con caducidad de dos años y batería de litio con caducidad de cuatro años. Por su parte, el sistema SARSAT/COSPAS, marca Sailor, modelo SGE406-II incluye receptor GPS.



Asimismo, Satlink comercializa el transpondedor radar marca Sailor, modelo SART II, con funcionamiento en la frecuencia de 9 Ghz. (radar

banda X), activación manual, soporte para instalación en el interior del puente y batería de litio con caducidad de cuatro años. Por último, el radioteléfono bidireccional portátil de V.H.F. para el sistema GMDSS marca Sailor, modelo SP.3520, cuenta con transmisor de 2 W. de potencia con reducción a 1 W., programado, 23 canales simplex marinos internacionales, grado de protección IP67, doble escucha, y exploración de canales y accesorios opcionales. ↴

SATLINK, ON-BOARD SAFETY TECHNOLOGY

Satlink have two satellite radio beacons: the Sailor SE406-II, SARSAT/COSPAS system and the Sailor SGE406-II, SARSAT/COSPAS system equipped with GPS receiver. They also market the Sailor SART II 9 Ghz. transponder radar and the Sailor SP.3520 portable two way V.H.F. radiotelephone for the GMDSS system with 2W transmitter power which can be reduced to 1W.